

KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)- WZÓR II

Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Gramatyka opisowa języka niemieckiego z elementami gramatyki kontrastywnej	
LS/P/1/ST/B1/4			Descriptive grammar of the German language with elements of the contrastive grammar	
Język wykładowy		Język niemiecki / Język polski		
Rok akademicki		2025/26		
Kierunek		Lingwistyka stosowana		
w zakresie		-		
Poziom studiów		Studia pierwszego stopnia		
Profil studiów		Profil praktyczny		
Forma studiów		Studia stacjonarne		
Semestr / semestry		III		
Przynależność do grupy zajęć		B1. Grupa zajęć kierunkowych - obowiązkowych		
Status przedmiotu		Obowiązkowe		
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS
		Wykład	15 [h]	2 ECTS
		Ćwiczenia	15 [h]	
		Zajęcia praktyczne	[h]	
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)		0 ECTS
	z uprawnieniami	-		0 ECTS
	z dyscypliną	Językoznawstwo		2 ECTS
Forma nauczania		Tradycyjna – zajęcia zorganizowane w Uczelni		
Wymagania wstępne		Brak		
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny		
Koordynator		dr Radosław Lis		
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl		
Adres e-mail, telefon koordynatora		r.lis@urad.edu.pl		

EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	Zapoznanie studentów z możliwością opisu języka niemieckiego z perspektywy socjolingwistyczno-kulturowej oraz morfo-syntaktycznej, a także z elementami gramatyki kontrastywnej polsko-niemieckiej w celu wykorzystania ww. wiedzy w praktyce tłumaczeniowej. Po uzyskaniu zaliczenia/zdaniu egzaminu, student będzie potrafił zdobywać i użytkować wiedzę z zakresu gramatyki
------------------	--

	języka niemieckiego poprzez wyszukiwanie, analizowanie, wartościowanie i kategoryzowanie informacji, z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów, także w zakresie nietypowych problemów w warunkach nieprzewidywalnych.
Treści programowe:	<p>Zajęcia obejmują poniższe treści programowe, realizowane pod kątem ich przydatności w praktyce tłumaczeniowej:</p> <p><u>Wykład</u> – nabycie wiedzy dotyczącej następujących zagadnień:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Język niemiecki jako język indoeuropejski i język germański. Język niemiecki na tle innych języków europejskich, w tym języka polskiego przedstawionego jako język słowiański, zapożyczenia leksykalne w języku niemieckim i niemieckie zapożyczenia w języki polskim; 2. Zarys historii języka niemieckiego oraz elementy historii języka polskiego; 3. Język w kontekstach socjokulturowych: dialekt, idiolekt, socjolekt; 4. Regionalne dialekty niemieckie, m.in. Niederdeutsch, Westoberdeutsch, Bairisch, Mitteldeutsch, österreichisches Deutsch, schweizerisches Deutsch (różnice w pisowni, wymowie, strukturach gramatycznych, słownictwie) oraz podstawowe informacje o polskich dialektach regionalnych (oraz statusu regionalnego języka kaszubskiego oraz etnolektu/dialektu śląskiego). 5. Społeczne odmiany języka niemieckiego, m.in. język niemiecki w RFN i NRD, oraz odniesienia do społecznych odmian polszczyzny. <p><u>Ćwiczenia</u> - zajęcia mają na celu wyrobienie u studentów umiejętności zdobywania wiedzy oraz jej praktycznego użytkowania (również w zakresie nietypowych problemów w warunkach nieprzewidywalnych) dotyczącej następujących zagadnień:</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Składnia języka niemieckiego oraz odniesienia do wybranych obszarów składni polskiej: <ol style="list-style-type: none"> a. zdania proste i złożone b. części zdania c. rodzaje zdań złożonych współrzędnie d. rodzaje zdań złożonych podrzędnie e. walencja czasownika 7. Morfologia języka niemieckiego oraz odniesienia do wybranych obszarów morfologii polskiej: <ol style="list-style-type: none"> a. czasownik (kategorie gramatyczne czasownika - osoba, liczba, czas, strona, tryb; bezokolicznik i imiesłów; klasyfikacja czasowników wg kryteriów morfologicznych, syntaktycznych i semantycznych) b. rzeczownik (deklinacja i tworzenie l. mn., rodzaj, klasyfikacja wg kryteriów semantycznych) c. przymiotnik (deklinacja, stopniowanie, funkcje syntaktyczne) d. przysłówki (stopniowanie, funkcje syntaktyczne) e. zaimek (rodzaje zaimków) f. wyrazy funkcyjne 8. Omówienie ze studentami potrzeby analizy i samooceny w zakresie uczenia się oraz rozwijania zdolności językowych przydatnych w pracy tłumacza, w szczególności poprzez dokształcanie się z zagadnień dot. gramatyki języka niemieckiego oraz elementów gramatyki kontrastywnej. <p>W czasie ćwiczeń wykorzystywane są tradycyjne i elektroniczne źródła wiedzy, takie jak literatura naukowa, kompendia i słowniki</p>

	językoznawcze czy materiały multimedialne dostępne w Internecie.
Metody dydaktyczne (kształcenia):	Wykład: prezentacja multimedialna, wykład problemowy, wykład konwersacyjny; ćwiczenia: praca z tekstem/słownikiem (dane językowe), dyskusja problemowa, ćwiczenia praktyczne, metoda prób i błędów, użycie Internetu i tradycyjnych źródeł naukowych do zdobycia informacji dot. omawianych zagadnień.
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zaliczenie na ocenę (sprawdzian pisemny oraz aktywność), - egzamin (sprawdzian pisemny oraz aktywność). <p>W przypadku zaliczenia, ocena ze sprawdzianu pisemnego będzie stanowić 90% końcowej oceny semestralnej, ocena aktywności na zajęciach (ocenie nabycia kompetencji społecznych) będzie stanowić 10% końcowej oceny semestralnej; ocena semestralna obliczana będzie według skali punktowej: od 60% - 3 (dst), od 70% - 3.5 (dst+), od 75% - 4 (db), od 80% - 4.5 (db+), od 90% - 5 (bdb).</p> <p>W przypadku egzaminu, ocena ze sprawdzianu pisemnego będzie stanowić 90% końcowej oceny semestralnej, ocena aktywności na wykładach (ocenie nabycia kompetencji społecznych) będzie stanowić 10% końcowej oceny semestralnej; ocena semestralna obliczana będzie według skali punktowej: od 60% - 3 (dst), od 70% - 3.5 (dst+), od 75% - 4 (db), od 80% - 4.5 (db+), od 90% - 5 (bdb).</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny
W1	zna i rozumie w stopniu zaawansowanym wybrane zagadnienia językoznawcze dotyczące opisu gramatyki języka niemieckiego, w tym jego pochodzenie, odmiany regionalne i społeczne oraz odniesienia do podobnych zagadnień dotyczących języka polskiego;	K_WG01	Wykład	Sprawdzian pisemny	Zaliczenie, egzamin
W2	zna i rozumie miejsce języka niemieckiego jako języka indoeuropejskiego i germańskiego, w tym historyczne i teraźniejsze odniesienia do języka polskiego (włączając w to zapożyczenia leksykalne w języku niemieckim i niemieckie zapożyczenia w języku polskim) oraz elementy historii języka niemieckiego i polskiego oraz zasady dokonywania porównań struktur i treści języka niemieckiego oraz języka polskiego (w tym tych dotyczących składni, morfologii oraz leksyki);	K_WG04	Wykład Ćwiczenia	Sprawdzian pisemny	
U1	umie użytkować wiedzę językoznawczą w odniesieniu do opisu gramatyki języka niemieckiego oraz elementów gramatyki polskiej (ich składnię i morfologię) wyszukując, analizując, oceniając i typując informacje, wykorzystując różne – tradycyjne i elektroniczne źródła informacji, takie jak literatura naukowa, kompendia i słowniki	K_UW01	Ćwiczenia	Sprawdzian pisemny	

	językoznawcze czy materiały multimedialne dostępne w Internecie, także w zakresie nietypowych problemów w warunkach nieprzewidywalnych;				
U2	potrafi prowadzić rozmowę z ekspertami w zakresie językoznawstwa na temat składni i morfologii języka niemieckiego, a także podobnej tematyki dotyczącej języka polskiego;	K_UK06	Ćwiczenia	Sprawdzian pisemny	
K1	Jest przygotowany do krytycznej analizy i oceny stanu swojej wiedzy dot. gramatyki opisowej języka niemieckiego oraz elementów gramatyki kontrastywnej, takich jak m.in. pochodzenie, historia i status języka niemieckiego oraz odniesień w tym zakresie do języka polskiego, różnice między poszczególnymi odmianami języka niemieckiego, innych zagadnień socjolingwistycznych, składni i morfologii języka niemieckiego, które przydatne są w zawodzie tłumacza.	K_KK01	Wykład Ćwiczenia	Aktywność	

Literatura i pomoce naukowe

Wykaz literatury podstawowej:

1. Helbig, G. / Buscha, J., 2002, *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, Leipzig
2. Czocharalski, J., 1994, *Gramatyka funkcjonalna języka niemieckiego*. Warszawa
3. Engel, U., 1999, *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik*, Heidelberg:
4. Morciniec, N., 2022, *Wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej*, Wrocław

Wykaz literatury uzupełniającej:

1. Helbig, G. / Buscha, J., 2001, *Übungsgrammatik Deutsch*, Leipzig
2. Golonka, J., 2012, *Beschreibende Grammatik des Deutschen für polnische Studenten – Morphologie und Syntax*, Rzeszów

Pomoce naukowe: infrastruktura pracowni cyfrowo-komputerowej

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS

Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]	
	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta	Zajęcia dydaktyczne
Udział w ... wykładach	X	15 [h]
Udział w ćwiczeniach	X	15 [h]
Udział w konsultacjach	X	X
Przygotowanie do zajęć praktycznych , Przygotowanie do zaliczenia	20 [h]	X
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	20 [h]/ 0,8 ECTS	30 [h]/ 1,2 ECTS
Punkty ECTS za przedmiot	2 ECTS	

Informacje dodatkowe, uwagi

W przypadku studentów ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekłe chorych, określone powyżej (w karcie) metody i formy weryfikacji efektów uczenia się dostosowuje się odpowiednio do indywidualnych potrzeb tych studentów. Szczegółowe zasady i formy wsparcia studentów ze szczególnymi potrzebami: w tym z niepełnosprawnością, przewlekłe chorych podczas zajęć, zaliczeń i egzaminów określono w: Regulaminie Studiów, Zasadach Studiowania, Procedurze dotyczącej zapewnienia dostępności procesu kształcenia studentom ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekłe chorych.

